



## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Dosenöffner**

Blikopener • Ouvre-boîte  
Abrelatas • Abre-latas  
Apriscatole • Bokseåpner  
Tin Opener • Otwieracz do puszek  
Otvírač konzerv • Konzervvnyitő  
Открывашка



**DO 2852**



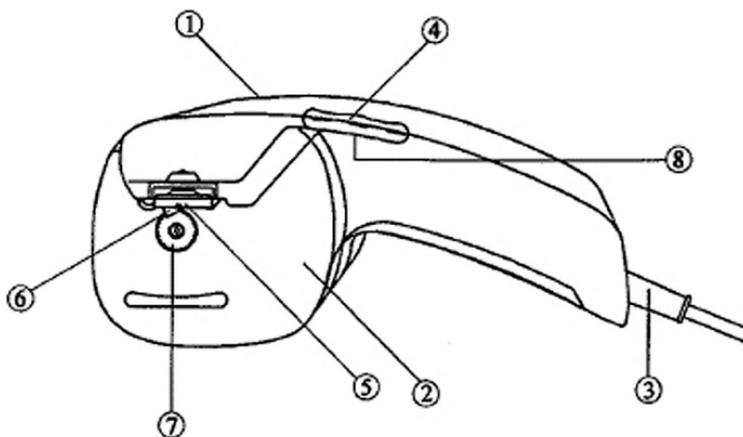
## Inhalt

Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Índice • Innhold  
 Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

<b>D</b>	Übersicht Bedienelemente .....	Seite	3
	Bedienungsanleitung .....	Seite	4
	Garantie .....	Seite	6
<b>NL</b>	Overzicht bedieningselementen .....	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing .....	Pagina	8
	Garantie .....	Pagina	10
<b>F</b>	Aperçu des éléments de commande .....	Page	3
	Mode d'emploi .....	Page	11
	Garantie .....	Page	13
<b>E</b>	Vista de conjunto Elementos de mando .....	Página	3
	Instrucciones de servicio .....	Página	14
	Garantía .....	Página	16
<b>P</b>	Vista geral dos elemntos de comando .....	Página	3
	Manual de instruções .....	Página	17
	Garantía .....	Página	19
<b>I</b>	Descrizione dei singoli pezzi .....	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso .....	Pagina	21
	Garanzia .....	Pagina	23
<b>N</b>	Oversikt over betjeningselementer .....	Side	3
	Bruksanvisning .....	Side	25
	Garanti .....	Side	27
<b>GB</b>	Control element overview .....	Page	3
	Instruction Manual .....	Page	28
	Guarantee .....	Page	30
<b>PL</b>	Przegląd elementów obsługi .....	Strona	3
	Instrukcja obsługi .....	Strona	31
	Gwarancja .....	Strona	33
<b>CZ</b>	Přehled obsluhovacích prvků .....	Strana	3
	Návod k použití .....	Strana	35
	Záruka .....	Strana	37
<b>H</b>	A használt elemek megtekintése .....	Oldal	3
	A használati utasítás .....	Oldal	38
	Garancia .....	Oldal	40
<b>RUS</b>	Обзор управляющих элементов .....	стр.	3
	Руководство по эксплуатации .....	стр.	41
	Гарантия .....	стр.	43

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos  
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene  
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi  
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintése  
Обзор деталей прибора



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise...".

**Übersicht der Bedienelemente**

1	Typenschild	5	Haftmagnet
2	Gehäuse	6	Schneidmesser
3	Anschlussleitung mit Netzstecker	7	Transportrad
4	Schneidhebel	8	Tastschalter

**Inbetriebnahme****Anschluss**

- Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Dosenöffners angegebenen Spannung entsprechen.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz an.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme.**

**D**

- Dosenöffner reinigen (siehe Reinigung und Pflege).
- Beim Einschalten des Dosenöffners kann ein Knackgeräusch entstehen. Dieses Geräusch beeinträchtigt die Funktion nicht.
- Bei Dosen ab ca. 1000g müssen diese beim Schneidvorgang von Hand mitgeführt werden.
- Bei Dosen mit beschädigtem Rand kann ein mehrmaliges Ansetzen erforderlich sein.
- Dosen, die mit einem Schlüssel zu öffnen oder verlötet sind, müssen am Boden geöffnet werden, sofern ein geeigneter Dosenrand vorhanden ist.

### **Betrieb**

- Bei der 1. Inbetriebnahme kann es vorkommen, dass (bedingt durch Schutzfettung ) die volle Funktionsfähigkeit erst nach mehrmaliger Betätigung des Schneidhebels gewährleistet ist.
- Der Dosenöffner ist für Kurzbetrieb (KB 3Min.) ausgelegt, d.h., Sie können den Dosenöffner bis zu max. 3 Min. ununterbrochen benutzen. Dann muss das Gerät zum Abkühlen ausgeschaltet werden. Nach ausreichender Abkühlzeit ist der Dosenöffner wieder einsatzbereit.
- Dosenöffner in die rechte Hand nehmen, und den Schneidhebel (4) mit dem Daumen anheben.
- Die zu öffnende Dose mit der linken Hand so seitlich an die Schneidmechanik heranführen, dass die untere Dosenrandkante auf dem gezahnten Transportrad (7) sitzt.
- Drücken Sie den Schneidhebel (4) so weit nach unten, bis dass das Schneidmesser (6) die Dosendeckeloberfläche berührt. Haftmagnet (5) durch Herunterklappen über dem Dosendeckel in Position bringen.
- Durch weiteres Herunterdrücken des Schneidhebels (4) wird der Tastschalter (8) betätigt, und der Dosenöffner schaltet sich ein. Das Schneidmesser (6) wird automatisch in den Dosendeckel hineingezogen und schneidet diesen auf.
- Der Öffnungsvorgang kann durch Anheben des Schneidhebels (4) jederzeit unterbrochen werden.
- Nach dem Öffnungsvorgang die Dose mit der linken Hand festhalten und den Schneidhebel (4) mit dem Daumen der rechten Hand anheben.
- Der abgetrennt Dosendeckel wird von dem Haftmagneten (5) gehalten und kann von Hand abgenommen werden.
- Vorsicht beim Abnehmen des Dosendeckels vom Haftmagnet (5). Dünnere Dosenblech führt leicht zu Schnittverletzungen.

### **Reinigung und Pflege**

- Das Gehäuse des Dosenöffners reinigen Sie außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

**D**

- Der Schneidhebel (4) mit Magnethalter (5) und Messer (6) kann zur Reinigung vom Gehäuse (2) abgezogen werden. Dazu den Schneidhebel (4) bis zum Anschlag nach oben klappen und zur Seite herausziehen. Die Befestigung erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- Der Dosenöffner darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

## **Garantie**

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## **Nach der Garantie**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## **Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik**



Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de oder www.clatronic.com**

NL

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Overzicht van de bedieningselementen

1	Typeplaatje	5	Magneet
2	Behuizing	6	Snijmes
3	Verbindingsleiding met netstekker	7	Transportwielteje
4	Snijhendel	8	Toetsschakelaar

## Ingebruikname

### Aansluiting

- De netspanning moet overeenstemmen met de spanning die op het typeplaatje van de blikopener vermeld staat.
- Sluit het apparaat aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.

### Vóór het eerste gebruik

- Reinig de blikopener (zie Reiniging en onderhoud).
- Bij het inschakelen van de blikopener hoort u mogelijk een knakgeluid. Dit geluid heeft geen invloed op de werking.
- Blikken van meer dan 1.000 g moeten bij het openen met de hand geleid worden.
- Blikken met een beschadigde rand moeten mogelijk meerdere malen worden aangezet.
- Blikken die ook met een sleutel kunnen worden geopend, moeten aan de onderzijde worden aangezet - indien daarvoor een geschikte rand is aangebracht.

### Gebruik

- Bij het eerste gebruik kan het zijn dat (vanwege het beschermende vet) de volle werking pas ontstaat na het meerdere malen bedienen van de snijhendel.
- De blikopener is geconcipieerd voor kortstondig gebruik (ca. 3 min), d.w.z. dat u de blikopener maximaal 3 minuten ononderbroken mag gebruiken. Daarna moet het apparaat uitgeschakeld worden, zodat het kan afkoelen. Na een voldoende lange koeltijd kunt u de blikopener weer gebruiken.
- Neem de blikopener in de rechterhand en til de snijhendel (4) op met de duim.
- Zet het te openen blik met de linkerhand zodanig tegen het snijmechanisme aan dat de onderkant van de blikrand op het getande transportwiel(tje) (7) rust.
- Druk de snijhendel (4) omlaag totdat het snijmes (6) de bovenkant van het blikdeksel raakt. Breng de magneet (5) in positie door hem boven het blikdeksel naar beneden te klappen.
- Door het nog verder omlaagdrukken van de snijhendel (4) wordt de toets-schakelaar (8) bediend en de blikopener ingeschakeld. Het snijmes (6) wordt automatisch in het blikdeksel getrokken en snijdt het open.
- U kunt het openen door optillen van de snijhendel (4) op elk tijdstip onderbreken.
- Houd het blik na het openen met de linkerhand vast en til de snijhendel (4) op met de duim van uw rechterhand. Het uitgesneden blikdeksel wordt vastgehouden door de magneet (5) en kan met de hand worden verwijderd.
- Wees voorzichtig bij het verwijderen van het blikdeksel van de magneet (5). Dun blik veroorzaakt snel snijwonden.

### Reiniging en onderhoud

- Reinig de buitenzijde van de blikopener met een iets vochtige doek.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- U kunt de snijhendel (4) met de magneethouder (5) en het mes (6) voor de reiniging van de behuizing (2) trekken. Klap daarvoor de snijhendel (4) tot aan de aanslag omhoog en trek hem naar opzij weg. De bevestiging geschiedt in omgekeerde volgor-

**NL**

- de.
- Omwille van de elektrische veiligheid mag de blikopener niet met vloeistoffen behandeld of zelfs daarin ondergedompeld worden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## **Garantie**

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!  
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## **Na de garantieperiode**

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

## Liste des différents éléments de commande

- |   |                                  |   |                   |
|---|----------------------------------|---|-------------------|
| 1 | Plaque signalétique              | 5 | Aimant            |
| 2 | Parois                           | 6 | Lame de couteau   |
| 3 | Câble de raccordement avec prise | 7 | Disque métallique |
| 4 | Lévier du couteau                | 8 | Touche marche     |

## Raccordement

### Avant la première utilisation

- L'alimentation électrique doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Branchez l'appareil à une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.

## **F** Avant la première utilisation

- Nettoyez l'ouvre-boîtes (voir Nettoyage et entretien).
- Un son de cassure peut se produire lors de la mise en marche de l'ouvre-boîtes. Ce bruit n'a aucune incidence sur le fonctionnement de l'appareil.
- Les boîtes de conserve de plus de 1000 g environ doivent être soutenues de la main pendant l'ouverture.
- Si le bord de la boîte de conserve est endommagé, il faut éventuellement répéter plusieurs fois l'introduction dans l'appareil.
- Les boîtes fermées par brasage ou prévues pour une ouverture avec une clé doivent être ouvertes par le dessous, si le bord du dessous de l'appareil s'y prête.

## Utilisation

- Il est possible que lors de la première utilisation la puissance complète de l'appareil ne soit fournie qu'après plusieurs tentatives (en raison de la couche de graisse de protection).
- Cet ouvre-boîtes est prévu pour de courtes utilisations (3 min.), ce qui signifie que vous pouvez utiliser l'appareil pendant 3 minutes sans interruption. Il faut alors débrancher l'appareil pour le laisser refroidir. Après un temps suffisant de refroidissement, l'appareil peut à nouveau être utilisé.
- Saisissez l'ouvre-boîtes de la main droite et soulevez le levier (4) à l'aide du pouce.
- Approchez la boîte de conserve de la main gauche sur le côté vers le mécanisme du couteau jusqu'à ce que le bord de la boîte se trouve collé au disque métallique denté (7).
- Enfoncez le levier (4) jusqu'à ce que le couteau (6) touche la surface du couvercle. Rabattez l'aimant (5) pour qu'il prenne sa position sur le couvercle de la boîte.
- Si vous continuez à enfoncer le levier, la touche marche (8) est actionnée et l'ouvre-boîtes se met en marche. Le couteau (6) pénètre alors automatiquement dans le couvercle de la boîte en le sectionnant.
- Vous pouvez à tout moment interrompre l'ouverture de la boîte en soulevant le levier (4).
- Lorsque la boîte est ouverte, saisissez-la dans votre main gauche puis soulevez le levier (4) à l'aide du pouce de la main droite.
- Le couvercle sectionné reste collé à l'aimant (5) et peut ensuite être retiré de la main.
- Soyez prudent lorsque vous retirez le couvercle de l'aimant. Le couvercle est extrêmement coupant.

## Nettoyage et entretien

- Vous pouvez nettoyer les parois extérieures de l'ouvre-boîtes à l'aide d'un torchon légèrement humide.

- N'utilisez aucun produit détergent abrasif.
- Vous pouvez démonter le levier (4) avec l'aimant (5) et le couteau (6) de l'appareil pour le nettoyage. Il suffit pour cela de soulever le levier jusqu'au clic puis de le faire pivoter sur le côté. Le remontage se fait dans l'ordre inverse.
- Pour des raisons de sécurité, ne mettez jamais l'appareil en contact avec des liquides. Ne le plongez jamais dans un liquide.

F

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

**E****Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

**Vista general de los elementos de manejo**

- |   |   |   |                          |
|---|---|---|--------------------------|
| 1 | Placa indicadora de tipo                  | 5 | Imán adherente           |
| 2 | Carcasa                                   | 6 | Cuchilla                 |
| 3 | Conducto de empalme con clavija de la red | 7 | Ruedecilla de transporte |
| 4 | Palanca de corte                          | 8 | Pulsador                 |

**Puesta en marcha****Conexión**

- La tensión de red tiene que corresponder con la tensión indicada en la placa indicadora de tipo del abrelatas.
- Conecte el aparato a una caja de enchufe con tomatierra e instalada según la norma 230V, 50 Hz.

### Antes de la primera puesta en marcha

- Limpie el abrelatas (vea Limpieza y Cuidado).
- Al conectar el abrelatas puede producirse un crujido. Este ruido no influye en el funcionamiento del aparato.
- En latas a partir de aprox. 1000 gramos, éstas tienen que ser giradas manualmente al ser cortadas por el abrelatas.
- En caso de cortar latas con un borde estropeado, quizás sea necesario retomar repetidamente la posición inicial del abrelatas.
- Latas que se tengan que abrir con una llave o que estén soldadas, se deben abrir por el suelo, siempre y cuando haya un borde adecuado en la lata.

### Funcionamiento

- Al usar el aparato por primera vez, puede ocurrir (causado por el engrase de protección) que la capacidad completa de funcionamiento se alcance al usar varias veces la palanca de corte.
- El abrelatas está destinado para el funcionamiento corto (3 minutos), quiere decir que puede utilizar el abrelatas máximamente 3 minutos continuos. Es aquí donde se debe desconectar el aparato para que se enfríe. Después de haber dejado enfriar el aparato suficientemente, se podrá utilizar de nuevo.
- Agarre el abrelatas con la mano derecha y levante la palanca de corte (4) con el dedo pulgar.
- Con la mano izquierda acerque la lata a la mecánica de corte de tal forma que el borde de la lata inferior encaje con la ruedecilla dentellada de transporte (7).
- Presione la palanca de corte (4) hacia abajo, hasta que la cuchilla (6) roce con la superficie de la lata. Pliegue el imán adherente (5) hacia abajo y ponga éste sobre la tapa de lata en posición.
- Si continua presionando la palanca de corte (4) se activará el pulsador (8) y el abrelatas se conectará. La cuchilla (6) se introducirá de forma automática en la tapa de la lata y la cortará.
- El proceso de abertura se puede interrumpir en cada momento alzando la palanca de corte (4).
- Después de haber abierto la lata agarre ésta con la mano izquierda y alce la palanca de corte (4) con el dedo pulgar de la mano derecha.
- La tapa cortada se mantendrá sujeta por el imán adherente (5) y se podrá retirar con la mano.
- Cuidado al retirar la tapa de la lata del imán adherente (5). La hojalata puede ocasionar levemente cortaduras.

### Limpieza y cuidado

- Limpie la carcasa del abrelatas por afuera con un paño levemente humedecido.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

- E**
- La palanca de corte (4) con el imán adherente (5) y la cuchilla (6) se pueden retirar al limpiar la carcasa (2). Para ello pliegue hacia arriba hasta llegar al tope la palanca de corte (4) y extraiga ésta por el lado. El ajuste se realiza en orden inverso.
  - Por motivos de seguridad el abrelatas no se podrá tratar con líquidos o incluso ser sumergido en éstos.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

**P**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Elementos de operação

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| 1 Placa de características | 5 Íman                    |
| 2 Caixa                    | 6 Dispositivo de corte    |
| 3 Fio com ficha            | 7 Roda de transporte      |
| 4 Alavanca de corte        | 8 Interruptor de contacto |

**P****Primeira utilização****Conexão**

- A tensão da corrente deverá corresponder à tensão indicada na placa de características do abre-latas.
- Ligue o aparelho a uma tomada com protecção de contactos de 230 voltes, 50 Hz, instalada convenientemente.

**Antes da primeira utilização**

- Proceder à limpeza do abre-latas (consultar a rubrica "Limpeza e cuidados").
- Quando se ligar o abre-latas, poderá ouvir-se um ruído. Este ruído não afectará o funcionamento do aparelho.
- No caso de latas com mais de 1000g, terá de se segurar as mesmas quando se efectuar o corte.
- No caso de latas com rebordos irregulares, poderão ser necessárias várias tentativas.
- As latas que possam ser abertas com uma chave, ou que estejam soldadas, terão de ser abertas pela parte inferior, desde que tenham um rebordo apropriado.

**Funcionamento**

- Durante a primeira utilização, poderá acontecer que (devido a gordura protectora) a alavanca de corte só funcione perfeitamente após várias tentativas.
- O abre-latas foi concebido para um funcionamento de curta duração (3 minutos). Por consequência, só funcionará ininterruptamente durante um máximo de 3 minutos. Deverá então ser desligado para arrefecer. Só poderá ser novamente utilizado, após ter arrefecido suficientemente.
- Pegar no abre-latas com a mão direita e levantar a alavanca de corte (4) com o polegar.
- Pegar, com a mão esquerda, na lata que se pretende abrir e colocá-la lateralmente contra o mecanismo de corte, de forma a que o rebordo inferior da lata fique sobre a roda de transporte (7).
- Carregue na alavanca de corte (4) até o dispositivo de corte (6) tocar na superfície da tampa da lata. Colocar o iman (5) na posição correcta, baixando-o de forma a ficar por cima da mesma tampa.
- Através de nova pressão sobre a alavanca de corte (4), o interruptor de contacto (8) será accionado e o abre-latas ligar-se-á. O dispositivo de corte (6) será introduzido automaticamente na tampa da lata e cortá-la-á.
- O corte poderá ser interrompido a qualquer altura, bastando para tal levantar o respectivo dispositivo (4).
- Depois de a lata estar aberta, segurá-la com a mão esquerda e levantar o dispositivo de corte (4) com o polegar da mão direita.
- A tampa cortada ficará presa ao iman (5), podendo ser removida com a mão.
- Cuidado ao retirar-se a tampa do iman (5). O material das latas é extremamente cortante.

## Limpeza e cuidados

**P**

- Limpar o exterior da caixa do abre-latas com um pano ligeiramente húmido.
- Não utilizar produtos corrosivos nem abrasivos.
- A alavanca de corte (4) com o íman (5) e o dispositivo de corte (6) pode ser retirada da caixa (2) para se proceder à sua limpeza. Para tal, dobrar a alavanca de corte (4) para cima, até ao batente, e retirá-la lateralmente. A montagem será efectuada na sequência inversa.
- Por razões de segurança, o abre-latas não pode ser tratado com líquidos nem ser imerso nos mesmos.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongará a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

**P**

### **Após a garantia**

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Comandi

- |   |                                |   |                           |
|---|--------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Targhetta                      | 5 | Calamita                  |
| 2 | Custodia                       | 6 | Lama di taglio            |
| 3 | Cavo di collegamento con spina | 7 | Ruota di trasporto        |
| 4 | Leva di taglio                 | 8 | Interruttore con richiamo |

## Messa in funzione

### Collegamento

- La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'apriscatole.
- Collegare l'apparecchio ad una presa regolarmente installata da 230 V, 50 Hz con contatto di terra.

### Avanti la prima messa in funzione.

- Pulire l'apriscatole (v. pulizia e cura).
- Quando si accende l'apriscatole, è possibile che si senta uno scatto. Questo rumore non condiziona il funzionamento.
- Nel caso di scatole oltre 1000 g, la procedura di taglio deve essere guidata a mano.
- Nel caso di scatole con bordo danneggiato, può darsi che si debba avviare il taglio più volte.
- Le scatole dotate di una chiave di apertura o saldate devono essere aperte sul fondo, purché ci sia un bordo adatto.

## Funzionamento

- Nella prima messa in funzione può accadere che (a causa del grasso di protezione) il funzionamento completo sia garantito solo dopo aver azionato più volte la leva di taglio.
- L'apriscatole è stato ideato per il funzionamento di breve durata (3Min.), cioè lo si può utilizzare fino a max. 3 minuti consecutivi. Poi lo si deve spegnere e lasciar raffreddare. Trascorso un lasso di tempo sufficiente per il raffreddamento, l'apriscatole è di nuovo pronto per l'uso.
- Prendere l'apriscatole nella mano destra e sollevare la leva di taglio (4) con il pollice.
- Con la mano sinistra avvicinare la scatola da aprire a lato della meccanica di taglio, in modo che il bordo inferiore della scatola poggi sulla ruota di trasporto dentata (7).
- Premere la leva di taglio (4) verso il basso finché la lama di taglio (6) tocca la superficie del coperchio della scatola. Portare la calamita (5) in posizione abbassandola sopra il coperchio della scatola.
- Abbassando ancora la leva di taglio (4) si aziona l'interruttore con richiamo (8) e l'apriscatole si accende. La lama di taglio (6) si inserisce automaticamente nel coperchio della scatola e lo taglia.
- Il procedimento di apertura può essere interrotto in qualsiasi momento sollevando la leva di taglio (4).
- Dopo il procedimento di apertura tenere la scatola con la mano sinistra e sollevare la leva di taglio (4) con il pollice della mano destra.
- Il coperchio della scatola staccato viene tenuto dalla calamita (5) e può essere staccato manualmente.

- Cautela quando si stacca il coperchio della scatola dalla calamita (5). La lamiera sottile della scatola può causare facilmente ferite da taglio.

## **Pulizia e cura**

- Pulire la custodia esterna dell'apriscatole con un panno leggermente inumidito.
- Non usare detergenti abrasivi o corrosivi.
- La leva di taglio (4) con calamita (5) e lama di taglio (6) può essere staccata dalla custodia (2) per essere pulita. A questo scopo ribaltare la leva di taglio (4) verso l'alto fino al punto di arresto ed estrarre di lato. Il fissaggio avviene nell'ordine inverso.
- Per motivi di sicurezza elettrica l'apriscatole non può essere trattato con liquidi o addirittura immerso in liquidi.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## **Garanzia**

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## **Dopo la garanzia**

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

N

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdelene for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

## Oversikt over betjeningselementene

1 Merkeplate	5 Festemagnet
2 Hus	6 Kuttekniv
3 Tilkoblingsledning med støpselet	7 Transporthjul
4 Kuttearm	8 Impulsbryter

## Ta i bruk apparatet

### Tilkobling

- Nettspenningen må stemme overens med spenningen som er angitt på bokseåpnerens merkeplate.
- Koble apparatet til en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.

## **N** Før første gangs bruk

- Rengjør bokseåpneren (se "Rengjøring og vedlikehold").
- Når du slår på bokseåpneren, kan det komme en knekkelyd. Denne lyden har ingen innvirkning på funksjonen.
- Bokser på ca. 1000 g og over må føres med rundt mens du kutter.
- På bokser der kanten er skadet, kan det være nødvendig å sette på bokseåpneren flere ganger.
- Bokser som skal åpnes med nøkkel, eller som er loddet, må åpnes i bunnen, så sant kanten er egnet til dette.

## **Bruk**

- Ved første gangs bruk kan det hende (avhengig av beskyttelsesmøring) at du ikke oppnår full funksjonsdyktighet før du har brukt kuttearmen flere ganger.
- Bokseåpneren er beregnet for korttidsdrift (korttidsdrift 3 min.), dvs. at den bare kan brukes uavbrutt i maks. 3 minutter om gangen. Deretter må apparatet slås av, slik at det kan avkjøles. Når bokseåpneren er godt nok avkjølt, er den klar til bruk igjen.
- Hold bokseåpneren i høyre hånd og løft opp kuttearmen (4) med tommelen.
- Før så boksen som skal åpnes, med venstre hånd fra siden inn mot kuttemekanismen, slik at den nedre kanten av bokseranden ligger på det tannede transporthjulet (7).
- Press kuttearmen (4) ned til kuttekniven (6) berører overflaten av bokselokket. Sett festemagneten (5) i posisjon ved å slå den ned over bokselokket.
- Når kuttearmen (4) trykkes lenger ned, betjenes impulsbryteren (8), og bokseåpneren kobles på. Kuttekniven (6) trekkes automatisk inn i bokselokket og kutter opp dette.
- Du kan alltid avbryte åpningen ved å løfte opp kuttearmen (4).
- Når boksen er åpnet, holder du den fast med venstre hånd og løfter kuttearmen (4) opp med tommelen på høyre hånd.
- Det løse bokselokket holdes av festemagneten (5) og kan tas av for hånd.
- Vær forsiktig når du tar bokselokket av festemagneten (5). Tynne blikkplater gir lett kuttskader.

## **Rengjøring og vedlikehold**

- Huset på bokseåpneren rengjør du utvendig med en lett fuktig klut.
- Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.
- Kuttearmen (4) med magnetholder (5) og kniv (6) kan trekkes av fra huset (2) for rengjøring. Vipp da kuttearmen (4) opp til den går i lås, og trekk den ut mot siden. Den festes igjen i motsatt rekkefølge.
- Av grunner som har med elektrisk sikkerhet å gjøre, må ikke bokseåpneren behandles med væsker eller overhodet dyppes i væsker.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

**N**

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelderkjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

**GB**

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## Controls

- |                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| 1 Type plate                       | 5 Adhesive magnet |
| 2 Housing                          | 6 Cutting blade   |
| 3 Connection cable with mains plug | 7 Transport wheel |
| 4 Cutting lever                    | 8 Pushbutton      |

## Initial Operation

### Connection

- The mains voltage must correspond to the voltage stated on the type plate of the tin opener.
- Connect the device to a correctly installed 230 V, 50 Hz shockproof socket.

### Before Initial Use

- Clean the tin opener (see "Cleaning and Care").
- When the tin opener is switched on a clicking noise may be heard. This noise does not affect the function of the tin opener.
- Tins weighing more than approximately 1000 g have to be guided by hand during the cutting operation.
- Tins that have a damaged edge may have to be placed on the tin opener more than once.
- Tins that are soldered or should normally be opened with a key have to be opened on the bottom if a suitable edge is present.

### Operation

- It is possible that during initial operation of the tin opener it only functions perfectly after the cutting lever has been operated a few times (due to the protective grease).
- The tin opener is designed for short-term use only (3 minutes), i.e. you can use the tin opener for a maximum of 3 minutes without interruption. Then the opener has to be switched off in order to cool down. After being allowed to cool down for a sufficient time the tin opener can then be used again.
- Take the tin opener in your right-hand and lift the cutting lever (4) with your thumb.
- Now place the tin which is to be opened on the side of the cutting mechanism with your left hand so that the lower side of the cutting edge is located on the toothed transport wheel (7).
- Press the cutting lever (4) downwards until the cutting blade (6) touches the surface of the tin lid. Bring the adhesive magnet (5) into position by folding it down over the lid of the tin.
- When the cutting lever (4) is pushed down further the pushbutton (8) is operated and the tin opener switches on. The cutting blade (6) is automatically pulled into the tin lid and cuts it open.
- The opening procedure can be interrupted at any time by lifting the cutting lever (4).
- After the tin has been opened, hold it tightly in your left hand and lift the cutting lever (4) with the thumb of your right hand.
- The lid of the tin which has now been cut off is held by the adhesive magnet (5) and can be removed by hand.
- Please be careful when removing the lid of the tin from the adhesive magnet (5). Thin tin sheet can easily cause injuries.

### Cleaning and Care

- The housing of the tin opener can be cleaned externally with a slightly moist cloth.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

**GB**

- The cutting lever (4) with the magnetic holder (5) and blade (6) can be removed from the housing (2) for cleaning. To do so, fold up the cutting lever (4) as far as it will go and pull it out to the side. Reassembly is carried out in the reverse order.
- For reasons of electrical safety the tin opener must not be treated with liquids or immersed in them.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## **Guarantee**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## **After the expiry of the guarantee**

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby ochronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiął luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“

## Przeгляд elementów obsługi

- |                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| 1 Tabliczka identyfikacyjna        | 5 Magnes przyczepny     |
| 2 Korpus                           | 6 Nóż tnący             |
| 3 Przewód przyłączeniowy z wtyczką | 7 Koło transportowe     |
| 4 Dźwignia noża                    | 8 Włącznik samopowrotny |

PL

## Uruchomienie

### Podłączenie

- Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce identyfikacyjnej otwieracza do puszek.
- Proszę podłączyć urządzenie do gniazdka wtykowego ze stykiem uziemianym na 230 V, 50 Hz.

### Przed pierwszym uruchomieniem.

- Oczyszczyć otwieracz do puszek (patrz Czyszczenie i pielęgnacja).
- Przy włączaniu otwieracza do puszek może być słyszalny trzask. Dźwięk ten nie zakłóca funkcjonowania.
- W przypadku puszek o wadze od ok. 1000g trzeba je prowadzić ręcznie podczas cięcia.
- W przypadku puszek z uszkodzoną krawędzią może okazać się konieczne kilkakrotne przystawianie ich do otwieracza.
- Puszki otwierane kluczem lub zalutowane muszłą być otwierane na spodzie, o ile istnieje odpowiednia krawędź puszki.

## Użytkowanie

- Przy pierwszym włączeniu może się zdarzyć, że pełna sprawność urządzenia osiągnięta zostanie dopiero po wielokrotnym uruchomieniu dźwigni noża (spowodowane smarem ochronnym).
- Otwieracz do puszek skonstruowany został do krótkiego użycia (trzyminutowy krótki tryb pracy), tzn. że mogą go Państwo używać bez przerwy maksymalnie przez 3 minuty. Po tym czasie urządzenie musi być wyłączone, by się ochłodziło. Po wystarczającym okresie chłodzenia otwieracz do puszek ponownie gotowy jest do pracy.
- Otwieracz do puszek wziąć do prawej ręki i kciukiem unieść dźwignię noża (4).
- Otwieraną puszkę doprowadzić lewą ręką z boku do mechanizmu tnącego w ten sposób, by krawędź dolnego brzegu puszki osiadła na zębatym kole transportowym (7).
- Proszę wcisnąć dźwignię noża (4) w dół w takim stopniu, by nóż tnący (6) dotykał powierzchni pokrywki puszki. Opuszczając magnes przyczepny (5) umieścić go w pozycji nad pokrywką puszki.
- Przez dalsze naciskanie dźwigni noża (4) do dołu uruchamiany jest włącznik samopowrotny (8) i otwieracz do puszek włącza się. Nóż tnący (6) przyciągany jest automatycznie do pokrywki puszki i ją tnę.
- Czynność otwierania można w każdej chwili przerwać poprzez uniesienie dźwigni noża (4).
- Po zakończonym otwieraniu puszkę przytrzymać lewą ręką, a kciukiem prawej ręki unieść dźwignię noża (4).

- Odcięta pokrywa puszki trzymana jest przez magnes przyczepny (5) i może być usunięta ręką.
- Proszę zachować ostrożność przy odejmowaniu pokrywy puszki od magnesu przyczepnego (5). Cienka blacha puszki łatwo prowadzi do ran ciętych.

## Czyszczenie i pielęgnacja

- Korpus otwieracza do puszek proszę czyścić od zewnątrz lekko nawilżoną ściereczką.
- Nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- By dokonać czyszczenia dźwignię noża (4) z magnesem przyczepnym (5) i nożem tnącym (6) można zdjąć z korpusu (2). W tym celu dźwignię noża (4) proszę odchylić maksymalnie do góry i wyciągnąć na bok. Zamocowanie odbywa się w odwrotnej kolejności.
- Z uwagi na bezpieczeństwo elektryczne otwieracza do puszek nie wolno pielęgnować przy pomocy płynów, a tym bardziej zanurzać go w nich

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,

**PL**

- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobów powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Ovládací prvky

- |   |                             |   |                     |
|---|-----------------------------|---|---------------------|
| 1 | Typový štítek               | 5 | Přidrzný magnet     |
| 2 | Skříň                       | 6 | Řezací nůž          |
| 3 | Přívodní kabel se zástrčkou | 7 | Transportní kolečko |
| 4 | Řezací páka                 | 8 | Dotykový spínač     |

## Uvedení do provozu

### Připojení

- Síťové napětí musí souhlasit s napětím uvedeným na typovém štítku otvírače.
- Připojte přístroj do předpisově instalované zásuvky s ochranným kolíkem 230 V, 50 Hz.

**CZ****Před prvním použitím**

- Otvírač konzerv vyčistěte (viz Čištění a ošetřování).
- Při zapnutí otvírače konzerv může dojít ke zvuku třaskavého zvuku. Tento hluk ale nemá žádný vliv na funkci přístroje.
- Plechovky od hmotnosti ca. 1000 g musí být při procesu otevírání vedeny rukou.
- U konzerv s poškozeným okrajem se může stát, že bude nutno přístroj několikrát nasadit.
- Plechovky, které jsou určeny k otvírání pomocí klíčku nebo které jsou zaletovány, musí být otevírány na jejich dně, pokud je k dispozici vhodný okraj konzervy.

**Provoz**

- Při prvním použití se může stát, že (v důsledku nánosu ochranného mastného filmu) plně funkčnosti přístroje bude dosaženo až po několikerém stisknutí řezací páky.
- Otvírač konzerv je konstruován pro krátkodobý provoz (přibl. 3 minuty), to znamená, že jej můžete používat bez přestávky přibl. 3 minuty. Poté je nutno přístroj vypnout a nechat jej vychladnout. Po dostatečné době pro vychladnutí je pak přístroj znovu připraven k použití.
- Otvírač konzerv uchopte do pravé ruky a krájecí páku (4) přizdvihněte palcem.
- Otevřenou konzervu levou rukou naved'te na řezací mechaniku bokem tak, aby spodní hrana okraje plechovky „seděla“ na ozubeném transportním kolečku (7).
- Řezací páku (4) přitlačte směrem dolů tak daleko, až se řezací nůž (6) dotýká povrchu víčka konzervy. Přidržený magnet (5) sklopte do požadované polohy přes víko konzervy.
- Dalším stisknutím řezací páky (4) dojde ke stisknutí dotykového spínače (8) a otvírač konzerv se uvede do chodu. Řezací nůž (6) se automaticky zařizne do víka konzervy a rozřezává jej.
- Proces otevírání lze kdykoliv přerušit nadzdvihnutím řezací páky (4).
- Po otevření podržte konzervu pevně levou rukou a řezací páku (4) palcem pravé ruky nadzdvihněte.
- Odříznuté víčko konzervy je přidržování přidrženým magnetem (5) a lze jej odebrat rukou.
- Pozor při odnímání víčka z magnetu (5). O tenký plech konzervy se můžete snadno pořezat.

**Čištění a ošetřování**

- Těleso otvírače konzerv čistěte zvnějšku lehce navlhčeným hadříkem.
- Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

- Řezací páku (4) s magnetickým držákem (5) a noži (6) lze za účelem čištění z tělesa (2) vyjmout. K vyjmutí vyklopte řezací páku (4) nahoru až na doraz a vytáhněte do strany. Montáž se uskutečňuje v opačném pořadí.
- Otvírač konzerv nesmí být z důvodů elektrické bezpečnosti ošetřován kapalinami nebo dokonce ponořen do vody.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapětové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplaty provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

**H****Általános biztonsági rendszabályok**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevélel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

**A kezelőelemek áttekintése**

1 Típuscímke	5 Tapadómágnes
2 Burkolat	6 Vágókés
3 Vezeték csatlakozó dugasszal	7 Léptető fogaskerék
4 Vágókar	8 Érintőkapcsoló

**Üzembe helyezés****Csatlakoztatás**

- A hálózati feszültségnek egyeznie kell a konzervnyitó típuscímkején megadott feszültséggel.
- Dugja a készüléket előírászerűen szerelt, érintésvédett, 230 V, 50 Hz-es konnektorból!

### Az első használatba vétel előtt

- Tisztítsa meg a konzervnyitót (lásd tisztítás és gondozás).
- A konzervnyitó bekapcsolásakor kattánózörej keletkezhet. Ez a zörej nem befolyásolja a működést.
- A kb. 1000 g-ot meghaladó méretű konzervdobozokat vágáskor kézzel meg kell vezetni.
- Sérült szélű dobozok esetén előfordulhat, hogy a nyitót többször meg kell próbálni rájuk helyezni.
- A kulccsal felnyitandó vagy forrasztott fedelű konzervdobozokat, amennyiben van rajtuk megfelelő perem, a földre téve kell felnyitni.

### Működés

- Az első használatba vételkor előfordulhat, hogy a nyitó teljes működőképessége (a védő zsírbevonat miatt) csak a vágókar többszöri lenyomása után áll be.
- A konzervnyitó rövid ideig tartó (kb. 3 perc) üzemeltetésre van szánva, tehát csak kb. 3 percig működtethető megszakítás nélkül. Utána ki kell kapcsolni, hogy lehűljön. Megfelelő lehülési idő után a konzervnyitó ismét üzemkész.
- Vegye a konzervnyitót a jobb kezébe, és a hüvelykujjával emelje meg a vágókart (4)!
- A bal kezével úgy vezesse rá oldalról a felnyitandó dobozt a vágómechanikára, hogy a konzervdoboz alsó széle ráüljön a léptető fogaskerékre (7)!
- Nyomja le a vágókart (4) annyira, hogy a vágókés (6) hozzáérjen a doboz felületéhez! Állítsa a tapadómágnest (5) lebillentve a doboz fedele fölött megfelelő helyzetbe!
- Ha még tovább nyomja lefelé a vágókart (4), működésbe lép az érintőkapcsoló (8), és a konzervnyitó bekapcsol. A vágókés (6) automatikusan belemélyed a dobozfedélbe, és felvágja a fedelét.
- A doboznyitási folyamat a vágókar (4) megemeléseével bármikor félbeszakítható.
- Miután felnyitotta a dobozt, tartsa meg bal kézzel, a jobb keze hüvelykujjával pedig emelje meg a vágókart (4)!
- A leválasztott dobozfedél rajta marad a tapadómágnesen (5), és kézzel levehető róla.
- Vigyázzon, amikor a dobozfedelét leveszi a tapadómágnestről (5)! A vékony dobozfedél könnyen sérülést okozhat.

### Tisztítás és gondozás

- A konzervnyitó külső borítását enyhén benedvesített ruhával tisztítsa!
- Ne használjon hozzá erős vagy súroló hatású tisztítószereket!
- A tisztításhoz a vágókart (4) a mágnesstartóval (5) és a késsel (6) együtt le lehet húzni a burkolatról (2). Ehhez a vágókart (4) ütközésig fel kell billenteni, és oldalirányban lehúzni. Az újbóli ráerősítés ellenkező sorrendben történik.

**H**

- A konzervnyitót az elektromos biztonság miatt nem szabad folyadékokkal kezelni, még kevésbé vízbe tenni!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képeség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse a térítésköteles javításokat.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Наименование деталей

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1 Типовая табличка        | 5 Магнит                      |
| 2 Корпус                  | 6 Консервный нож              |
| 3 Сетевой кабель с вилкой | 7 Транспортирующая шестеренка |
| 4 Рычаг                   | 8 Кнопочный включатель        |

**RUS**

## Подготовка к включению

### Электропитание

- Напряжение сети должно соответствовать напряжению питания открывашки, указанному на типовой табличке.
- Включите открывашку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

### Перед первым включением

- Прочистите открывашку (смотри главу "Чистка и уход").
- В момент включения открывашки может послышаться щелчек. Этот звук не влияет на функционирование открывашки.
- Консервные банки весом более 1000 г необходимо слегка подкручивать рукой во время открывания.
- Во время открывания консервных банок, имеющих повреждения верхней кромки, возможно придется переставлять нож несколько раз.
- Запаянные консервные банки или консервные банки, которые открываются при помощи ключа, необходимо открывать снизу, если имеется подходящая для этого кромка.

## Порядок работы

- Не исключено, что при первом включении открывашка начнет работать только после того, как будет нескольких раз нажат рычаг (причиной тому - смазка).
- Открывашка сконструированна для кратковременной работы (3 минуты), это означает, что максимальное время непрерывной работы составляет 3 минуты. Повторное включение допускается только после полного остывания открывашки.
- Возьмите открывашку в правую руку и большим пальцем руки откиньте рычаг (4) вверх.
- Возьмите консервную банку в левую руку и поднесите ее к открывашке сбоку так, чтобы кромка банки попала на транспортирующую шестеренку (7).
- Надавите на рычаг (4) вниз так, чтобы консервный нож (6) коснулся крышки консервной банки. Установите магнит (5) в рабочую позицию над крышкой, откинув его вниз.
- Если теперь дальше давить на рычаг (4), то нажметяся кнопочный включатель (8) и открывашка включится. Консервный нож автоматически войдет в крышку и обрежет ее по кругу.
- Процедуру открывания можно прервать в любой момент, слегка отпустив рычаг (4).
- Держите открытую консервную банку левой рукой и большим пальцем правой руки откиньте рычаг (4) вверх.
- Крышка банки удерживается магнитом (5) и ее можно снять рукой.

- Будьте осторожны, снимая крышку с магнита (5). Тонкая жечь может очень легко нанести порезы.

## Чистка и уход

- Протрите корпус открывашки снаружи слегка влажной тряпкой.
- Не используйте сильные или абразивные моющие средства.
- Рычаг (4) с магнитом (5) и консервный нож (6) можно снять с корпуса (2) для чистки. Для этого откиньте рычаг (4) вверх до отказа и снимите его, потянув в сторону. Вставление происходит в обратном порядке.
- Из соображений электробезопасности запрещается смачивать открывашку какими-либо жидкостями или, еще хуже, погружать ее в них.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

**RUS**

## После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



## Technische Daten

Modell:	DO 2852
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	25 W
Kurzzeitbetrieb:	KB 3 Min.
Schutzklasse:	II

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)